

## BAB IV

### SIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian yang penulis lakukan dalam menganalisa data 感謝表現 (*kansha hyougen*). Pengungkapan rasa terima kasih dalam berbahasa Jepang, tidak hanya terpaku pada 「ありがとう」、「どうも」、dan 「すみません」 yang telah diketahui, ada pun yang menggunakan beberapa kata lain, yang selanjutnya akan dibahas sebagai berikut,

1. Penggunaan 感謝表現 (*kansha hyougen*) dalam bahasa Jepang sepenuhnya bergantung kepada konteks dalam sebuah percakapan dimana terkadang akan sulit untuk mengidentifikasi perasaan tersebut jika tidak memperhatikan keseluruhan konteks, namun pula terkadang dapat lebih mudah untuk mengidentifikasi 感謝表現 (*kansha hyougen*) jika penutur/petutur mengucapkan kalimat terima kasih yang digunakan sehari-hari, seperti 「ありがとう」 dan 「どうも」, serta 「すみません」 jika penutur/petutur merasa telah merepotkan lawan bicaranya.

2. Penanda yang terdapat dalam 感謝表現 (*kansha hyougen*) tidak hanya seperti yang telah disebutkan di atas, yaitu 「ありがとう」、「どうも」、dan 「すみ

ません」 yang terdapat sebanyak 12 data, namun pula dengan penanda lain yang dapat diidentifikasi secara langsung, yang disebut juga sebagai 直接感謝表現 (*chokusetsu kansha hyougen*), yang terdapat sebanyak 10 data. Dan penanda lain yang didapatkan secara tidak langsung, atau disebut juga dengan 間接感謝表現 (*kansetsu kansha hyougen*), yang terdapat sebanyak 13 data, dimana 「すみません」 dikategorikan pula sebagai 間接感謝表現 (*kansetsu kansha hyougen*) karena tidak selalu dianggap sebagai pengucapan terima kasih, namun juga dapat digunakan untuk permintaan maaf, berdasarkan dengan konteks yang ada.

3. 感謝表現 (*kansha hyougen*) yang termasuk dalam kategori 間接感謝表現 (*kansetsu kansha hyougen*) atau disebut juga sebagai ekspresi pengungkapan rasa terima kasih secara tidak langsung, agar dapat mengidentifikasinya diharuskan untuk memahami keseluruhan konteks dari sebuah percakapan utuh, walaupun 直接感謝表現 (*chokusetsu kansha hyougen*) pun membutuhkan konteks untuk dapat memahami dasar dari pengucapan terima kasih tersebut, dalam 間接感謝表現 (*kansetsu kansha hyougen*) pengidentifikasian jauh lebih sulit dibandingkan dengan 直接感謝表現 (*chokusetsu kansha hyougen*) karena tidak ada kata tetap seperti 「ありがとう」 dan 「どうも」, namun kata lain tersebut dapat bermakna terima kasih, tergantung dengan konteks percakapan.

直接感謝表現	間接感謝表現
ありがとう	すみません
ありがとうございます／ました	すまんない
	すいません
	どうもすみません
どうも	よかった
どうもありがとう	
どうもありがとうございます／ま した	
感謝する／します／した	
おかげで／おかげさまで	
助ける	
助かる	
助かります／ました／かった	